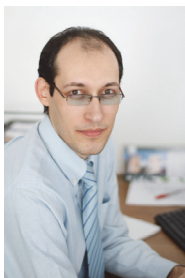


INFORMAȚII PERSONALE

Cristinel Silviu Sava



EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

1 septembrie 2024 – prezent

Profesor asociat de limba latină în sistemul preuniversitar

- Predarea orelor de latină la liceu

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ

1 ianuarie 2022 – prezent

Redactor de carte/traducător/corector (în regim propriu, ca persoană fizică autorizată)

- Redactare, traducere și corectură de carte/articole/reviste pentru diverși clienți

Tipul sau sectorul de activitate Editare de carte

1 octombrie 2012 – prezent

Cercetător științific

- Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” (Calea 13 Septembrie 13, București, 050711, România, www.lingv.ro)
- elaborarea de studii în cadrul proiectelor și programelor Institutului, aprobate de Secția de Filologie și Literatură a Academiei Române;
- contribuții la dezvoltarea bazei de documentare și informatică a Institutului în domeniul meu de activitate;
- participarea la simpozioane, sesiuni, conferințe în țară și străinătate, susținând comunicări și intervenții proprii;
- (opțional) desfășurarea de activități didactice în învățământul superior.

Tipul sau sectorul de activitate Cercetare

15 septembrie 2011 –
31 decembrie 2021**Redactor/Traducător**Viață și Sănătate (Șos. Cernica 101, Pantelimon, jud. Ilfov, www.viatasisanatare.ro)

- redactare de carte
- corectură de carte
- traduceri
- scriere de articole pentru revistele angajatorului (activitate pe care am desfășurat-o, în regim de colaborare, din martie 2003)

Tipul sau sectorul de activitate Editură și tipografie

1 decembrie 2006 – 1 mai 2010

Redactor/ReporterAsociația Sola Scriptura (Str. Erou Iancu Nicolae 38-38A, Voluntari, jud. Ilfov, 077190, www.solascriptura.ro)

- am scris și tradus articole pentru publicația *Revista ta*
- am asigurat corectura și redactarea publicației *Revista ta*
- am realizat reportaje pentru emisiunea *Jurnal de credință*

Tipul sau sectorul de activitate Organizație non-profit

ALTE COLABORĂRI

septembrie 2015 – prezent

Revizor literar

Societatea Biblică Interconfesională din România (Calea Călărași, nr. 173, bl. 42, sc. B, ap. 35, sector 3, București, 030615, România <http://societateabiblica.org>)

- Sunt responsabil de revizia literară a textului biblic în cadrul proiectului de revizuire a traducerii lui Dumitru Cornilescu (EDCR).

Tipul sau sectorul de activitate Cultură

februarie 2006 – octombrie 2007

Traducător

Editura Zappy's, Câmpina, România

- Am tradus, în regim de colaborare, câteva cărți.

Tipul sau sectorul de activitate Editură și tipografie

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

6–30 octombrie 2014

Redactor de carte

Asociația „Uniunea Editorilor din România”, Piața Presei Libere nr. 1, Corp D, et. 4, camera 421, Sector 1, București, 013701

- Curs de formare profesională în domeniul editorial, finalizat cu un examen în urma căruia am obținut un certificat.

2009–2012

Doctor în filologie

ISCED 6

Universitatea din București, Facultatea de Litere, Str. Edgar Quinet 5-7, sector 1, București

- Limba română veche
- Sintaxă diacronică

2006–2007

Master în lingvistică

ISCED 6

Universitatea din București, Facultatea de Litere, Str. Edgar Quinet 5-7, sector 1, București

- Limba română: structură și strategii de comunicare

2005–2006

Redactor de știri

Centrul pentru Jurnalism Independent, B-dul. Regina Elisabeta 32, sector 5, București

- Redactare de știri

2002–2006

Licențiat în filologie

ISCED 5A

Universitatea din București, Facultatea de Litere, Str. Edgar Quinet 5-7, sector 1, București

- Dublă specializare: limba și literatura română – limba și literatura engleză
- Cursuri practice de limba engleză cu accent pe traduceri
- Modul psihopedagogic în ambele limbi

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

Limbi străine cunoscute

Limba română

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Franceză	B2	C2	B2	B2	C2
Spaniolă	B2	C1	A1	A1	A1

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe

- Stăpânire foarte bună a limbii române și a limbii engleze.
- Cunoștințe avansate de utilizare a programelor **Microsoft Word, Adobe InDesign, Adobe Acrobat, Microsoft PowerPoint, Finale și FontCreator**. Cunoștințe medii de lucru în programul **Microsoft Excel**.
- Capacitate de lucru în echipă (am fost implicat, de-a lungul timpului în diverse echipe de colegi) și de gestionare a proiectelor.
- Atenție extrem de mare la detalii și capacitatea de a observa imediat greșelile dintr-un text.
- Exigență cu mine însumi și cu textele la care lucrez.
- Minuțiozitate în lucrul cu textul.

Permis de conducere

- Categoria B

PORTOFOLIU

Cărți de autor sau în colaborare (academice și neacademice)

- *Crestomația limbii române vechi*, vol. III (1716–1780), Alexandru Mareș (coordonator), Liliana Agache, Alexandru Mareș, Anca-Mihaela Sapovici, Cristinel Sava, Maria Stanciu Istrate și Emanuela Timotin, Editura Academiei Române, București, în curs de publicare. (coautor)
- Cristinel Sava, *Elogiu iubirii de semeni, Viață și Sănătate*, Pantelimon, 2021.
- Cristinel Sava și Adrian Neagu (ed.), *Viață și Sănătate – 25 de ani de activitate*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2019.
- *Crestomația limbii române vechi*, vol. II (1640–1715), Alexandru Mareș (coordonator), Liliana Agache, Violeta Barbu, Cristina-Ioana Dima, Magdalena Georgescu, Alexandru Mareș, Anca-Mihaela Sapovici, Cristinel Sava, Maria Stanciu Istrate, Emanuela Timotin și Florentina Zgraon, Editura Academiei Române, București, 2020. (coautor)
- *Crestomația limbii române vechi*, vol. I (1521–1639), ediția a II-a, revăzută și adăugită de Liliana Agache, Alexandru Mareș, Cristinel Sava, Maria Stanciu-Istrate și Emanuela Timotin, coordonator: Alexandru Mareș, Editura Academiei Române, București, 2016. (coautor)
- Diverse articole, atât academice, cât și neacademice.

Traduceri (din limbile engleză și franceză)

- Élise Sommer, *Eroi și minuni*, Vol. 3: *Mărinimoșii*, Viață și Sănătate, Pantelimon, (din franceză, în lucru).
- Traducerea și subtitlarea miniseriei „Întâlniri”, 2022.
- Élise Sommer, *Eroi și minuni*, Vol. 1: *Perseverenții*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2015 (din franceză).
- May-Ellen Colón, *Sabatul, de la frustrare la încântare*, Viață și Sănătate, București, 2013.
- Dr. George D. Pamplona-Roger, *Sănătate prin alimentație*, Viață și Sănătate, București, 2011.
- Jim Hohnberger, *Bărbați puternici*, Zappy's, Câmpina, 2007.
- George Knight, *Așteptătorii revenirii lui Isus Hristos. O scurtă istorie a adventiștilor de ziua a șaptea*, Viață și Sănătate, București, 2004.
- Diverse articole.

Cărți redactate

- Roberto Badenas, *Dincolo de lege... harul*, Viață și Sănătate, Pantelimon (în lucru).
- Richard Lehmann, *Credința lui Moise*, Viață și Sănătate, Pantelimon (în lucru).
- Norel Iacob (ed.), *Semne*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2025.
- Merlin D. Burt (ed.), *Ellen White: ghid esențial pentru înțelegerea contribuției sale*, Editura Universității Adventus, Cernica, 2025.
- Carmen Lăiu, *Relațiile care ne vindecă*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2024.
- Norel Iacob (ed.), *Alimentația echilibrată: de la mituri toxice la realități sănătoase*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2024.
- Norel Iacob (ed.), *Fericire în locuri neașteptate*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2024 (nepublicată încă).
- Norel Iacob (ed.), *Sfârșitul incertitudinii: întoarcerea din exil*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2024 (nepublicată încă).
- Herta von Stiegel cu Gina Smith, *Muntele interior: lecții de leadership și inspirație pentru ascensiunea ta spre vârf*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2023.
- Dr. Szabó László, *Împreună în cerc: actualitatea și funcționarea grupelor mici*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2023.
- *Biblia ucenicului*, Asociația Biblică Română „Casa Bibliei”, București, 2021.
- Dr. Nicolae Dan și Valentina Dan, *Dietoterapie și nutriție bazată pe alimente vegetale integrale. Tratat și ghid de alimentație sănătoasă*, 2 vol., Viață și Sănătate, Pantelimon, 2021 (vol. 1), 2024 (vol. 2) (nepublicată încă).
- *România 500: peisaje, destinații și experiențe*, Michelin România, Voluntari, 2021.

- *Biblia adolescentului, cu note și materiale suplimentare*, Asociația Biblică Română „Casa Bibliei”, București, 2020.
- Emil Lazăr, *Isus, dincolo de aparențe*, 2 vol., Viață și Sănătate, Pantelimon, 2020 (vol. 1), 2021 (vol. 2).
- Dr. Neil Nedley, *Arta uitată a gânditului*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2019.
- *Mic ghid de studiu: Epistola către Romani*,
- Dr. George D. Pamplona-Roger, *Sucuri sănătoase. Smoothie-uri, shake-uri, infuzii și alte băuturi sănătoase*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2017.
- Gerald Wheeler, *James White: inovator și învingător*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2017.
- Roberto Badenas, *Povestitorul de parabole*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2017.
- Georges Stéveny, *Întruparea infinitului: Isus Hristos*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2017.
- Dr. George D. Pamplona Roger, *Un corp sănătos. Ghid practic de îngrijire a corpului*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016.
- Dr. Neil Nedley, *Programul Nedley de recuperare din depresie și anxietate: manual*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016.
- Dr. Neil Nedley, *Programul Nedley de recuperare din depresie și anxietate: caiet de lucru*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016.
- George Knight, *Ellen White. Femeia din spatele profetului*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016.
- Georges Stéveny, *Enigma suferinței*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016.
- Ángel Manuel Rodríguez (ed.), *Mesajul, misiunea și unitatea bisericii*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016 (am asigurat și tehnoredactarea).
- Jim Nix, *Istorisiri din viața lui Ellen White*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2016.
- George Knight, *Cum să o citim pe Ellen White*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2015.
- George Knight, *Lumea lui Ellen White*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2015.
- Dr. Neil Nedley, *Depresia: calea spre vindecare*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2015 (ed. a 2-a: *Sănătate pentru creier*, 2020).
- Traian Aldea, *Acasă în lumea Bibliei*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2015.
- Greg Constantine, *Un Isus newyorkez. Anticiparea unui destin*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2014 (album de artă).
- *Biblia de studiu, cu materiale din Biblia de studiu Andrews și contribuții teologice românești*, Asociația Biblică Română „Casa Bibliei”, București, 2014.
- Ángel Manuel Rodríguez (ed.), *Introducere la teologia rămășiței. O perspectivă ecleziologică adventistă*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2014 (am asigurat și tehnoredactarea).
- Clifford Goldstein, *Viață fără limite*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2013.
- Ariel A. Roth, *Origini: sunt știința și Biblia ireconciliabile?*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2013.
- George W. Reid (ed.), *Principii de înțelegere a Bibliei. O abordare adventistă*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2013 (am asigurat și tehnoredactarea).
- Jacques B. Doukhan, *Enigmele Bibliei: cartea profetică Apocalipsa*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2013.
- Jacques B. Doukhan, *Enigmele Bibliei: cartea profetului Daniel*, Viață și Sănătate, Pantelimon, 2013.
- Gerhard Pfandl (ed. coord.), *Interpretarea Scripturii: Răspunsuri la întrebări despre și din Biblie*, ed. a 2-a, revăzută, Viață și Sănătate, București, 2012.
- *Introducere la cărțile biblice*, Viață și Sănătate, București, 2012.
- Sally Pierson Dillon, *Andrei întreabă „de ce?”*, Viață și Sănătate, București, 2012.
- Ellen White, *Educație*, Viață și Sănătate, București, 2012 (am asigurat și tehnoredactarea).
- Florin Bică, *Eroii Bibliei*, Viață și Sănătate, București, 2012.
- Jon Paulien, *Evangelia veșnică pentru o lume veșnic în schimbare*, Viață și Sănătate, București, 2012.
- Mabel R. Miller, *Eu și bunica mea, Ellen*, Viață și Sănătate, București, 2012.
- Ellen White, *Lucrarea pastorală*, Viață și Sănătate, București, 2012.
- Ellen White, *Destinul planetei*, Viață și Sănătate, București, 2011.
- Ellen White, *Tragedia veacurilor*, Viață și Sănătate, București, 2011.
- Dr. George D. Pamplona-Roger, *Sănătate prin alimentație*, Viață și Sănătate, București, 2011.
- Robert Wieland, *Evangelia în Apocalipsa. Descifrarea ultimei cărți din Biblie*, Viață și Sănătate, București, 2010.
- Cindy Tutsch, *Ellen White despre leadership. Un ghid pentru cei care îi influențează pe alții*, Viață și Sănătate, București, 2010.